



HAL
open science

L'oasis d'al-Bad^c, l'ancienne Madyan

Guillaume Charloux, Samer A Sahlah

► **To cite this version:**

Guillaume Charloux, Samer A Sahlah. L'oasis d'al-Bad^c, l'ancienne Madyan. Le vingtième anniversaire de la coopération archéologique franco-saoudienne, Dec 2022, Riyadh, Arabie saoudite. pp.123-132. hal-03903930

HAL Id: hal-03903930

<https://hal.science/hal-03903930>

Submitted on 16 Dec 2022

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



Al-Bad' البدع

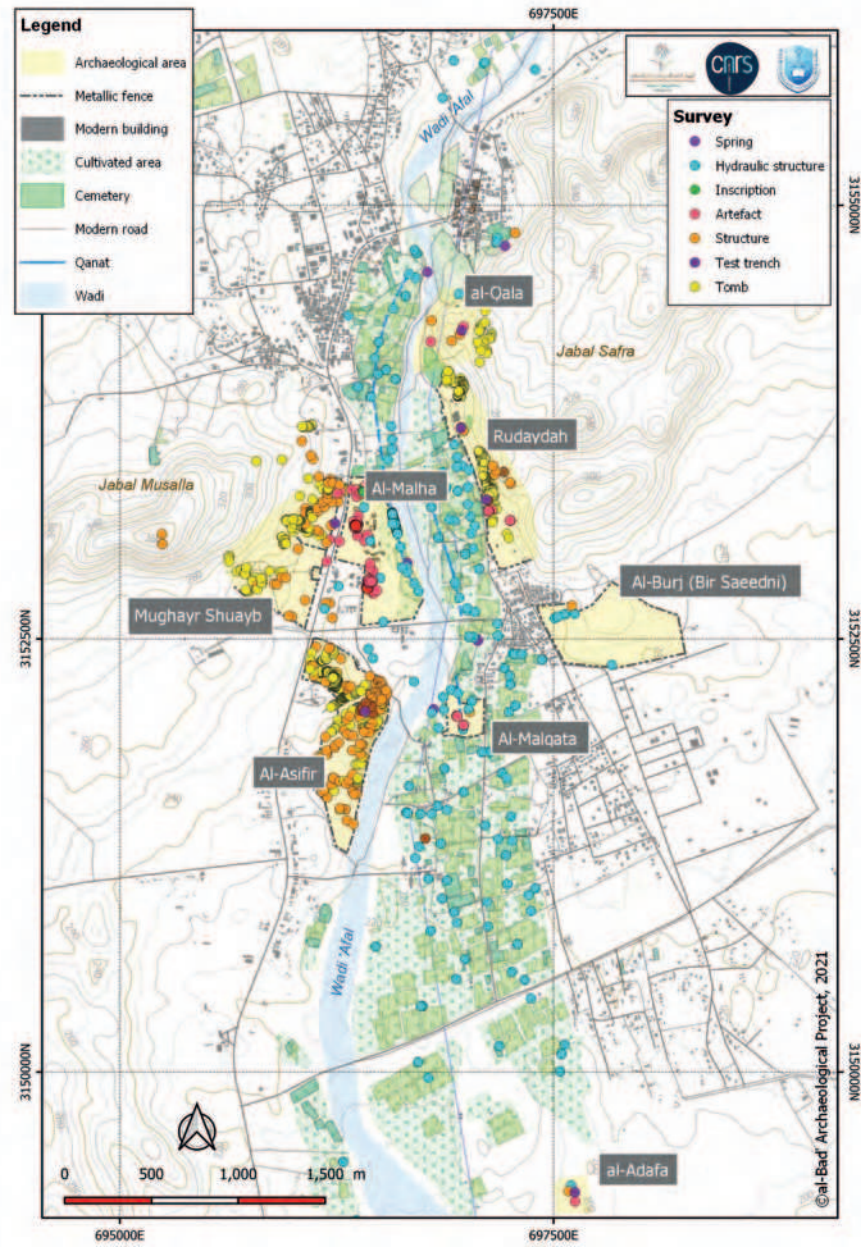
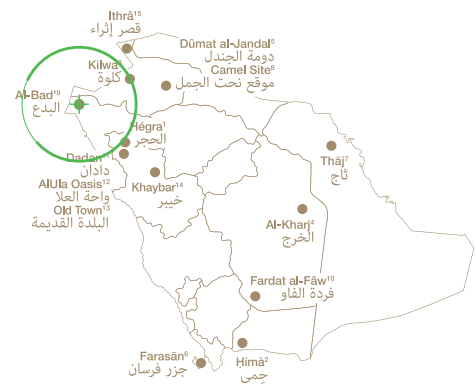


9.1



9.1

—
Tombeaux rupestres nabatéens à l'oasis d'al-Bad'
مدافن نبطية منحوتة في الصخر في واحة البدع
Nabataean rock-cut tombs at al-Bad' oasis



L'oasis d'al-Bad', l'ancienne Madyan

Madian (ou Madyan) - entité géopolitique du nord-ouest de l'Arabie à la fin du II^e millénaire av. J.-C. - jouit d'une grande importance chez les fidèles des trois religions du Livre. La Bible la mentionne quelque 60 fois – le plus souvent attachée à la figure de Moïse – le Coran y fait dix fois référence. Alors que certains érudits envisagent de situer Madian dans le Sinaï ou au nord du Hijâz, il existe désormais un consensus scientifique selon lequel il s'agirait de l'oasis d'al-Bad' dans la province de Tabuk. Un projet conjoint saoudien et français a commencé une étude complète de cette oasis en 2017 et entrepris les premières fouilles en 2018.

Située à l'est du Golfe de 'Aqaba dans une région sismique, l'oasis d'al-Bad' occupe une zone d'environ 7 km de long sur environ 0,5 à 2 km de large. L'oasis a été visitée et mentionnée à plusieurs reprises par des géographes arabes durant la période médiévale, et par des voyageurs occidentaux après la « redécouverte » du site par Rùppel en 1829.

Les premières traces humaines dans la région remontent au Paléolithique. Dans les limites de l'oasis, les plus anciens indices d'occupation (semi-)permanente datent du Néolithique récent, soit la première moitié du VII^e millénaire avant l'ère chrétienne. À cette époque, une petite communauté, cultivant des céréales, s'installe sur une terrasse de conglomérats sur le site d'Asifir. Après cette première installation, un long hiatus de trois millénaires reste inexplicé et un petit village en pierre est fondé à la fin du IV^e millénaire av. J.-C. sur le site de Rudayda, de l'autre côté du wadi 'Afâl central.

Deux millénaires plus tard, au cours du I^{er} millénaire av. J.-C., et possiblement dès la fin du II^e millénaire av. J.-C., les recherches archéologiques montrent une forte densité d'occupation sur la rive orientale du wadi 'Afâl sur une terrasse composée de gypse et de colluvions. Deux sites d'habitat (Rudayda Sud et al-Qala) et une nécropole (al-Qala Est) remontent à cette fourchette de temps très vaste et encore mal comprise.

Avec Hégra et Dûmat, al-Bad' constitue l'un des principaux sites nabatéens du nord-ouest de l'Arabie. La zone de Mughayr Shu'ayb, qui comprend des tombeaux sculptés dans le grès, fut décrite à plusieurs reprises par les voyageurs des XIX^e

et XX^e siècles. Les données de terrain (céramique, monnaies et inscriptions) recueillies lors des prospections antérieures ont confirmé une occupation dense du milieu du I^{er} siècle av. J.-C. au II^e siècle de notre ère, mais aussi jusqu'à la période byzantine, au moins au IV^e siècle. Les recherches récentes permettent désormais de mieux définir l'organisation de l'occupation nabatéo-romaine de l'oasis, qui comprenait une ville principale (al-Malha) d'environ 26 ha, entourée de nécropoles et de plusieurs petits hameaux dispersés. Les fouilles dans la ville ont, en particulier, dégagé un bâtiment à caractère domestique de forme presque carrée construit à cette période, et comportant 17 pièces dans sa phase byzantine supérieure. Une belle lampe en bronze avec des feuilles d'acanthé et deux dauphins datant de la période nabatéenne a été mise au jour dans une salle de bain privée au sein de ce bâtiment. La présence de bâtiments publics, d'un fort militaire, d'une probable citadelle (al-Qala) et de tombes monumentales taillées dans la roche, mais aussi la présence d'une culture matérielle abondante et raffinée, indiquent que l'oasis d'al-Bad' accueillait des élites et fonctionnait comme un centre administratif et économique régional au tournant de l'ère chrétienne.

Les sources écrites arabo-islamiques permettent de faire le lien, de façon certaine, entre Madyan et al-Bad'. À ce stade des connaissances, deux sites (al-Malqata et al-Malha Nord) signalent une occupation sédentaire au début de l'ère islamique. Plus tard, et jusqu'à l'établissement des premiers villages en briques crues du XX^e siècle, le seul site de l'oasis d'époque islamique médiévale connu semble avoir été le lieu de pèlerinage d'al-Burj, organisée autour du puits taillé dans la roche, le Bi'r Sa'idni, aussi appelé le « puits de Moïse ».

L'ampleur de la séquence chronologique et l'abondance du matériel archéologique confirment l'importance de l'oasis d'al-Bad', presque inconnue il y a seulement quelques années. L'étude de ce site livrera sans aucun doute des informations résolument novatrices pour la connaissance de l'histoire de la région dans les années à venir.

واحة البدع مدين القديمة

تعد البدع إلى جانب الحجر ودومة الجندل أحد المواقع النبطية البارزة في شمال غربي الجزيرة العربية. وأكثر ما وثقه الرحالة والمستكشفون هي مغائر البدع ومقابرها الفاخرة الصنع. وأثبتت المعثورات الميدانية من مواد (فخار و عملات ونقوش) المكتشفة خلال المسوحات السابقة كثرة الاستيطان من منتصف القرن الأول قبل الميلاد حتى القرن الثاني الميلادي؛ بل أيضاً حتى العصر البيزنطي. قادت الدراسات الحديثة إلى فهم تنظيم الاستيطان النبطي الروماني بشكل أكثر وضوحاً في الواحة، حيث ضمت مدينة كبيرة (المالحة) بلغت مساحتها حوالي 26 هكتاراً تحيط بها مقبرة وعدة هجر متفرقة. وكشفت التنقيبات الأثرية في المدينة بشكل خاص عن منزل مربع تقريباً به عدد 17 غرفة تعود إلى المرحلة البيزنطية العليا. ومن المكتشفات أيضاً سراج من البرونز مزين بنبات الأفتنة (Acanthus) ودلفينين عثر عليه في حمام خاص يعود تاريخه إلى العصر النبطي.

يشير وجود المباني العامة والحصن العسكري والقلعة والمقابر الضخمة المنحوتة في الصخر؛ وكذلك الثقافة المادية الغنية والراقية إلى أن واحة البدع قد احتضنت نخب محلية وكانت مقراً للإدارة الإقليمية خلال الفترتين النبطية والرومانية.

إن ربط اسم مدين بالبدع جاء من المصادر العربية الإسلامية. ويدل موقعا (الملقطة والمالحة الشمالية) على استقرار الاستيطان في واحة البدع خلال العصر الإسلامي المبكر. ثم في وقت لاحق، وحتى إنشاء أولى القرى المبنية من الطين في القرن العشرين، ويبدو أن الموقع الوحيد في الواحة كان محطة للحجاج في البرج حيث شيد حول بئر نحت في الصخر ويعرف حالياً ببئر السعيدني أو ما يسمى بـ «بئر موسى». ويؤكد حجم التسلسل والتعاقب الزمني ووفرة المكتشفات الأثرية على تمتع واحة البدع بأهمية كبرى التي لم يكشف عنها إلا في السنوات الخمس الماضية. لا شك أن استمرار الدراسات العلمية هذا الموقع المهم ستقدم معلومات جديدة ومهمة لمعرفة تاريخ المنطقة في قادم الأعوام.

تعد مَدِين ذات أهمية كبيرة في الديانات السماوية الثلاث ورد ذكرها في الإنجيل ما يقرب من 60 مرة معظمها عن النبي موسى (عليه السلام) فيما أشار إليها القرآن عشر مرات. وفيما يفكر بعض العلماء أن مدين في سيناء أو شمالي الحجاز، نجد إجماع علماء آخرين على أنها هي واحة البدع في منطقة تبوك. بدأ في هذه الواحة مشروع سعودي فرنسي مشترك مسحاً شاملاً في عام 2017 م وتنقيماً في عام 2018 م حتى الوقت الحالي.

تقع واحة البدع إلى الشرق من خليج العقبة في منطقة زلازل وتبلغ مساحتها 7 كم. زارها جغرافيون عرب وذكروها في مؤلفاتهم إبان العصور الوسطى، وكذلك الرحالة الغربيون بعد زيارة روبل إياها في عام 1829 م.

تعود من أوائل آثار الاستيطان البشري في منطقة البدع إلى العصر الحجري القديم. إذ دلت أقدم رسوم وأطلال استيطان مستقر (شبه مستقر) ضمن حدود الواحة يعود إلى أواخر العصر الحجري الحديث—الـنصف الأول من الألفية السابعة قبل الميلاد. كانت آنذاك مجتمع صغير يزرع أفراده الحبوب وشيد منازل على هضبة أو مصطبة العصفير. بعد هذا الاستيطان المبكر حدث فراغ أو فجوة زمني طويل في سجل الآثار للواحة يقدر بحوالي ثلاثة آلاف عام لم يكشف عنه. وتشير أولى الدراسات البحثية إلى وجود قرية صغيرة بينت مساكنها من حجارة يعود تاريخها إلى نهاية الألفية الرابعة قبل الميلاد بموقع الرديدة على الجانب الآخر من وادي عفال. أثبتت آخر الدراسات الأثرية بأنه خلال الألفية الأولى قبل الميلاد شهد كثافة عالية من الاستيطان في الواحة، ويحتمل أن أقدمها كان في نهاية الألفية الثانية قبل الميلاد. ويظهر تركيز الاستيطان في هذا الزمن على الجانب الشرقي من وادي عفال على مصطبة متكتلة من الجبس والطين. وتبرز في موقعي (الرديدة الجنوبية والقلعة) والمقبرة (القلعة الشرقية).

Al-Bad' oasis, the ancient Madyan

Madian (ar. Madyan) is of great importance for the faithful of the three religions of the Book. It is mentioned nearly 60 times in the Bible – mostly associated with the figure of Moses – while references to it are found ten times in the Quran. While some scholars consider placing it in Sinai or in north of the Hijâz, there is a general scientific consensus that Madian is the oasis of al-Bad' in the Tabuk province. A joint Saudi-French project started a comprehensive survey of this oasis in 2017 and excavations in 2018.

Situated east of the Gulf of 'Aqaba in a seismic region, the oasis of al-Bad' occupies an area about 7km long with variable widths between 0.5 km and 2 km. The oasis was visited and mentioned several times by Arab geographers during the medieval period, and by Western travellers following Rûppel's visit in 1829.

The first human traces in the al-Bad' region go back to the Palaeolithic period. Within the confines of the oasis, the oldest indications of (semi-)permanent occupation date to the Late Neolithic, the first half of the 7th millennium BCE. At that time a small community, cultivating cereals, settled on a high terrace of conglomerates at the Asifir site. Following this first installation, there is a long gap of three millennia in the archaeological record that remains unresolved. Preliminary investigations suggest the existence of a small village of stone dwellings from the end of the 4th millennium BCE on the site of Rudayda, on the other side of Wadi 'Afâl.

Much later, during the first millennium BCE, recent archaeological investigations now emphasise a high density of occupation at the oasis, the oldest of which probably falls at the end of the second millennium BCE. The occupation at this time appears to be concentrated on the eastern shore of Wadi 'Afâl on a gypsum and colluvial terrace. Two settlement sites (Rudayda South and al-Qala) and a necropolis (al-Qala East) date back to this vast chronological range.

Along with Hegra and Dumat, al-Bad' is considered to have been one of the main Nabataean sites in north-western Arabia. The area of Mughayr Shu'ayb, which contains more ostentatious tombs, is the most well documented by previous

travellers and explorers. Field data (pottery, coins and inscriptions) collected during previous surveys confirmed a dense occupation from the middle of the 1st century BCE to the 2nd century CE, but also until the Byzantine period. Recent observations enable us to understand more clearly the organisation of the Nabataean-Roman occupation at the oasis, which comprised a main city (al-Malha) of approximately 26 ha, surrounded by necropoleis and a series of small dispersed hamlets. The excavations in the city revealed in particular an almost square domestic building featuring 17 rooms in its upper Byzantine phase. It also yielded a nice bronze lamp with acanthus leaves and two dolphins in a private bathroom dating to the Nabataean period. The presence of public buildings, a military fort, a probable citadel (al-Qala) and monumental rock-cut tombs, but also the presence of refined and abundant material culture, indicate that the oasis of al-Bad' hosted local elites and functioned as the seat for regional administration during the Nabataean and Roman periods.

The identification of Madyan with al-Bad' comes from Arab-Islamic textual sources and is certain. Two sites (al-Malqata and al-Malha North) currently indicate sedentary occupation at the oasis of al-Bad' during the Early Islamic period. Later, and until the establishment of the first mud-brick villages of the twentieth century, the only site at the oasis seems to have been the pilgrimage station of al-Burj, organised around the rock-cut well Bi'r Sa'idni, the so-called "Moses well".

The magnitude of the chronological sequence and the abundance of archaeological material confirm the major importance of the al-Bad' oasis, almost unknown only 5 years ago. The study of this major site will undoubtedly deliver resolutely innovative information for the knowledge of the history of the region in the years to come.

>
9.2

—
Vue générale du bâtiment nabatéen-byzantin A pendant les fouilles

منظر عام للمبنى النبطي البيزنطي A أثناء التنقيب
General view of the Nabataean-Byzantine building A during excavations



9.3



9.3

—
Fouille à l'intérieur d'une habitation domestique
de la fin du IV^e millénaire avant notre ère

تنقيب أرضية داخل مسكن يعود إلى أواخر الألف الرابع قبل الميلاد

Excavation of a floor inside a late 4th millennium BCE domestic dwelling

9.4

—
Lampe nabatéenne en bronze qui a été récemment restaurée
par le projet archéologique d'al-Bad' et la Commission du patrimoine.
Elle a été découverte à l'intérieur de la salle de bain privée
dans le bâtiment nabatéen-byzantin A

سراج نبطي برونزي جرى ترميمه مؤخراً من قبل مشروع البدع الأثري وهيئة
التراث. اكتشف داخل الحمام الخاص في المبنى النبطي البيزنطي A

Nabataean Bronze lamp which was recently restored by the al-Bad' archaeological project and the Heritage Commission. It was discovered inside the private bathroom in the Nabataean-Byzantine building A

9.4



9.5



9.6



9.7



9.5

—
Le village d'al-Malha construit au début du XX^e siècle sur d'anciens vestiges archéologiques

قرية المالحة العائدة إلى أوائل القرن العشرين والمبنية على بقايا أثرية قديمة

The early 20th century village of al-Malha built upon ancient archaeological remains

9.6

—
Orthophotographie d'une tombe nabatéenne taillée dans la roche à Mughayr Shuayb

صورة مقومة ومصححة لمدفن نبطي منحوت في الصخر في مغاير شعيب

Orthophotography of a Nabataean rock-cut tomb at Mughayr Shuayb

9.7

—
Carte préliminaire de la zone d'al-Burj (en haut) et du puits de Sa'idni près du fort mamelouk

خريطة أولية لمنطقة البرج (أعلى) وبئر السعيدني بالقرب من الحصن المملوكي

Preliminary map of the al-Burj area (top) and Sa'idni well near the Mameluke fort

9.8



9.8

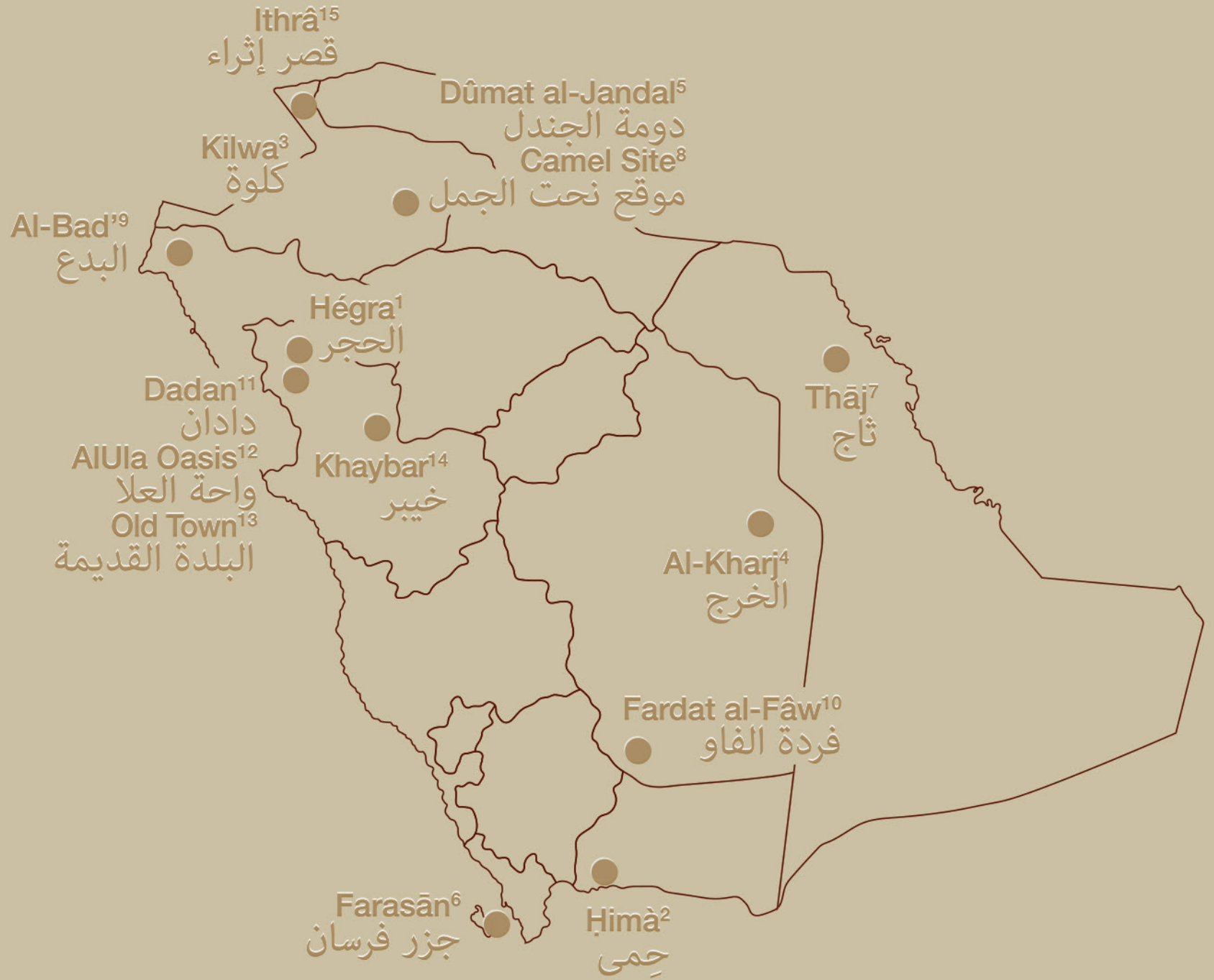
—
Établissement à Rudayda Sud de l'âge du Fer à la période hellénistique

مستوطنة تعود إلى الفترة الممتدة من عصر الحديد حتى الفترة الهيلنستية في جنوب الرديدة

Iron Age to Hellenistic-period settlement at Rudayda South

Le vingtième anniversaire
de la coopération archéologique
franco-saoudienne

الذكرى العشرون للتعاون السعودي
الفرنسي في مجال الآثار



REMERCIEMENTS

Cet ouvrage a été conçu à l'occasion de la célébration du vingtième anniversaire de la coopération archéologique entre la France et l'Arabie saoudite. Un symposium s'est tenu à la King Abdulaziz Public Library les 1^{er} et 2 décembre 2022, organisé conjointement par l'Ambassade de France en Arabie saoudite et le Ministère de la Culture saoudien, avec le soutien de l'Agence Française pour le développement d'AIUla et de la Commission Royale pour AIUla.

Nous remercions Son Altesse le Prince Badr ben Abdullah ben Farhan Al Saud, pour son patronage de l'évènement.

Nous remercions également les directeurs des missions archéologiques et leurs équipes ainsi que la King Abdulaziz Public Library pour son accueil.

Ministère de la Culture saoudien



Son Altesse le Prince Badr ben Abdullah ben Farhan Al Saud, Ministre de la Culture et Gouverneur de la Commission Royale pour AIUla

Rakan Altouq, Superviseur Général aux Affaires Culturelles et aux Relations Internationales

Dr. Abdullah Alahmari, Conseiller culturel en France

Commission Patrimoine



Dr. Jasir Alherbish, Président exécutif

Dr. Abdullah Alzahrani, Directeur général de l'archéologie

Dr. Ajab Alotibi, Directeur de la recherche archéologique et de la documentation

Najla Alsuair, Spécialiste des fouilles archéologiques

Abdullah Alrefaei, Spécialiste de l'exploration sous-marine

Saad Alhuzaym, Chef d'équipe de création de contenu

Waleed Fenetyanh, Spécialiste en création de contenu

Ambassade de France en Arabie saoudite



Ludovic Pouille, Ambassadeur de France en Arabie saoudite

Catherine Le Thomas, Conseillère de coopération et d'action culturelle

Ida El Majdoubi, Attachée de coopération

Sarah Lessirard, Attachée culturelle

Ariane Bernard, Coordinatrice de projet AIUla

Camille Zmyslony, Chargée de projet culturel et de coopération

Agence Française pour le développement d'AIUla



Gérard Mestrallet, Président exécutif

Dr. Ingrid Périssé, Directrice de l'archéologie et du patrimoine

Claire Pinault, Responsable des expositions et de la médiation

Mathias Curnier, Directeur de Cabinet,

Directeur communications, marketing, innovation et relations publiques

Jeanne Garcin, Chargée de contenu

Margaux Falciassecca, Assistante des expositions et de la médiation

Commission Royale pour AIUla



Amr Almadani, Président Directeur Général

Abdulrahman Altrairi, Porte-parole et Directeur de la communication

Sponsors

Groupe Olayan



Nabeel Al-Amudi, Directeur exécutif

Nous remercions la King Abdulaziz Public Library



الشكر

تمّ إنجاز هذا الإصدار بمناسبة الاحتفال بالذكرى العشرين على التعاون السعودي الفرنسي في مجال الآثار. فقد عقدت وزارة الثقافة ممثلة بهيئة التراث بالتعاون مع سفارة فرنسا لدى المملكة العربية السعودية بدعم من الوكالة الفرنسية لتطوير محافظة العلا والهيئة الملكية في محافظة العلا، مؤتمراً علمياً في قاعة المؤتمرات بمكتبة الملك عبد العزيز العامة بمركز الملك عبد العزيز التاريخي - حي المربع، يومي 1 و 2 ديسمبر، 2022 م

نعرب عن شكرنا لصاحب السمو الأمير بدر بن عبد الله بن محمد بن فرحان آل سعود لرعايته لهذا الحدث كما نشكر مدراء البعثات الأثرية والفرق التي تعمل معهم ومكتبة الملك عبد العزيز العامة لتكرمها باستضافة هذا الحدث

وزارة الثقافة في المملكة العربية السعودية



صاحب السمو الأمير بدر بن عبد الله بن محمد بن فرحان آل سعود، وزير الثقافة ومحافظ الهيئة الملكية للعلا الأستاذ رakan الطوق، المشرف العام على الشؤون الثقافية والعلاقات الدولية
الدكتور عبد الله الأحمرى، المستشار الثقافي في فرنسا

هيئة التراث



الدكتور جاسر الحربش، الرئيس التنفيذي
الدكتور عبد الله الزهراني، مدير عام الآثار

الدكتور عجب العتيبي، مدير إدارة البحث الأثري والتوثيق
الأستاذة نجلاء السعير، أخصائي عمليات التنقيب الأثري
الأستاذ عبد الله الرفاعي، أخصائي اكتشاف التراث المغمور
الأستاذ سعد الحزيم، قائد فريق إنشاء المحتوى
الأستاذ وليد فنتيانه، أخصائي أول إنشاء المحتوى

سفارة فرنسا لدى المملكة العربية السعودية



السفير لودوفيك بوي

سفير فرنسا لدى المملكة العربية السعودية

السيدة كاترين لو توماس، مستشارة التعاون والنشاط الثقافي
السيدة عيدة المجدوبي، ملحقة تعاون
السيدة سارا ليسيرار، ملحقة ثقافية
السيدة آريان برنار، منسقة مشروع العلا
السيدة كاميل زميسلوني، مسؤولة مشاريع ثقافية وتعاون

الوكالة الفرنسية لتطوير محافظة العلا



السيد جيرار ميستراليه، الرئيس التنفيذي

الدكتورة إنغريد بيريسيه، مديرة الآثار والتراث
السيدة كلير بينو، مسؤولة المعارض والتوسط
السيد ماتياس كورنيي، مدير مكتب، مدير الإعلام والترويج
والابتكار والعلاقات العامة
السيدة جان غارسان، مديرة المحتوى
السيدة مارغو فالشياسيك، مساعدة للمعارض والتوسط

الهيئة الملكية في محافظة العلا



م. عمرو المدني، الرئيس التنفيذي

الأستاذ عبد الرحمن الطريحي، الناطق باسم الهيئة
ومدير الإعلام

الرعاة

مجموعة العليان



الأستاذ نبيل العمودي، الرئيس التنفيذي

نعرب عن شكرنا لمكتبة الملك عبد العزيز العامة



ACKNOWLEDGEMENT

This book was conceived on the occasion of the celebration of the twentieth anniversary of archaeological cooperation between France and Saudi Arabia. A symposium was held at the King Abdulaziz Public Library on December 1 and 2, 2022, organized jointly by the French Embassy in Saudi Arabia and the Saudi Ministry of Culture, with the support of the French Agency for the Development of AIUla and the Royal Commission for AIUla.

We thank His Highness Prince Badr bin Abdullah bin Farhan Al Saud, for his patronage of the event.

We also thank the directors of the archaeological missions and their teams as well as the King Abdulaziz Public Library for its hospitality.

Saudi Ministry of Culture



His Highness Prince Badr bin Abdullah bin Farhan Al Saud, Minister of Culture and Governor of the Royal Commission for Alula

Rakan Altouq, General Supervisor for Cultural Affairs and International Relations

Dr. Abdullah Alahmari, Counsellor of Culture in France

Heritage Commission



Dr. Jasir Alherbish, Chief Executive Officer

Dr. Abdullah Alzahrani, Archaeology General Manager

Dr. Ajab Alotibi, Archaeological Research and Documentation Director

Najla Alsuair, Archaeological Excavations Specialist
Abdullah Alrefaei, Underwater Exploration Specialist
Saad Alhuzaym, Content Creation Team Lead
Waleed Fenetyanh, Content Creation Senior Specialist

Embassy of France in Saudi Arabia



Ludovic Pouille,
Ambassador of France to Saudi Arabia

Catherine Le Thomas, Counselor of Cooperation and Cultural Action
Ida El Majdoubi, Cooperation Officer
Sarah Lessirard, Cultural Attachée
Ariane Bernard, AIUla Project Coordinator
Camille Zmyslony, Cultural and Cooperation Project Manager

French Agency for the Development of AIUla



Gérard Mestrallet, Chief Executive Officer

Dr. Ingrid Périssé, Director of Archaeology and Heritage
Claire Pinault, Head of Exhibitions and Interpretation
Mathias Curnier, Chief of Staff, Director of Communications, Marketing, Innovation and Public Relations
Jeanne Garcin, Content manager
Margaux Falciassecca, Exhibitions and Interpretation Assistant

Royal Commission for AIUla



Amr Almadani, Chief Executive Officer

Abdulrahman Altrairi, Spokeperson and Communication Director

Sponsors

Groupe Olayan



Nabeel Al-Amudi, Chief Executive Officer

We thank the King Abdulaziz Public Library



Catalogue

Editeurs scientifiques

Dr. Ingrid Périssé et Dr. Abdullah Alzahrani

Contributeurs

Les directeurs français et saoudiens des missions archéologiques

Responsable éditorial

Claire Pinault

Coordinateur éditorial

Margaux Falciassecca

Traductions

Services de traduction du Ministère de la Culture :

Ayed Al Qahtani Mohammed al-Qahtani

Services de traduction de l'Ambassade :

Zena Geday

Lucy Arbuckle

Dr. Chadi Hatoum

Albane Trubelin

Impression

Desert Publisher – Mohammed Babelli

الكتالوج

المحرران العلميان

الدكتورة إنغريد بيريسيه والدكتور عبد الله الزهراني

المساهمون

المدرء السعوديون والفرنسيون للبعثات الأثرية

مسؤولة التحرير

السيدة كلير بينو

منسقة التحرير

السيدة مارغو فالشياسيكا

الترجمة

أقسام الترجمة والتدقيق اللغوي في هيئة التراث:

الأستاذ عايض القحطاني والأستاذ محمد القحطاني

قسم الترجمة في سفارة فرنسا: السيدة زينا جدي

السيدة لوسي أربكل

الدكتور شادي حسن حاطوم

السيدة ألبان تروبلان

الطباعة

Desert Publisher – محمد بابلي

Catalogue

Scientific editors

Dr. Ingrid Périssé and Dr. Abdullah Alzahrani

Contributors

The French and Saudi directors of the archaeological missions

Editorial Manager

Claire Pinault

Editorial Coordinator

Margaux Falciassecca

Translation

Translation services of the Ministry of Culture:

Ayed Al Qahtani, Mohammed al-Qahtani

Translation services of the Embassy of France:

Zena Geday

Lucy Arbuckle

Dr. Chadi Hatoum

Albane Trubelin

Printing

Desert Publisher – Mohammed Babelli

SOMMAIRE / CONTENTS / فهرس

- 26 **Introduction / Introduction**
المقدمة
Dr. Ingrid Périssé, Dr. Abdullah AlZahrani
د. إنغريد بيريسي، د. عبدالله الزهراني
- 43 **1. Hégra (2002-)**
الحجر
Dr. Laïla Nehmé, Maher El Moussa
د. ليلى نعمه، ماهر الموسى
- 53 **2. Himà (2003-)**
حمى
Dr. Alessia Prioletta, Pr. Dr. Christian Robin, Pr. Salim Tairan
د. أليسيا بريوليتا، أ.د. كريستيان روبان، أ. سالم طيران
- 63 **3. Kilwa (2007-2017)**
كلوة
Pr. Dr. Saba Farès, Dr. Khaled Eskoubi
أ.د. صبا فارس، د. خالد إسكوبي
- 73 **4. Al-kharj (2010-2017)**
الخرج
Dr. Jérémie Schietecatte, Pr. Abdalaziz al-Ghazzi, Abdalaziz al-Hammad
د. جيريمي شيتكات، أ. د. عبد العزيز الغزّي، عبد العزيز الحماد
- 83 **5. Dûmat al-Jandal (2010-)**
دومة الجندل
Dr. Guillaume Charloux, Thamer al-Maliki
د. غيوم شارلو، ثامر المالكي

- 93 6. Farasān (2011-)
جزر فرسان
Dr. Solène Marion de Procès, Muhammad al-Malki
د. سولين ماريون دو بروسى، محمد المالكي
- 103 7. Thaj (2015-)
ثاج
Dr. Jérôme Rohmer, Ibrahim Mshabi
د. جيروم روهمير، إبراهيم مشبي
- 113 8. Camel Site (2016-)
موقع نحت الجمل
Dr. Guillaume Charloux, Dr. Abdullah Al-Sharekh
د. غييوم شارلو، د. عبدالله الشارخ
- 123 9. Al-Bad' (2017-)
البدع
Dr. Guillaume Charloux, Dr. Samer Sahlah
د. غييوم شارلو، د. سامر سحلة
- 133 10. Fardat al-Fâw (2018-2022)
فردة الفاو
Dr. Mounir Arbach, Pr. Salim Tairan
د. منير عربش، أ. سالم طيران
- 143 11. Dadan (2019-)
دادان
Dr. Jérôme Rohmer, Dr. Abdulrahman Alsuhaibani
د. جيروم روهمير، د. عبدالرحمن السحيباني

SOMMAIRE / CONTENTS / فهرس

- 153 **12. AIUla Oasis (UCOP) (2019-)**
واحة العلا
Dr. Julien Charbonnier, Dr. Yasmin Kanhoush
د. جوليان شاربونني، د. ياسمين كنهوش
- 163 **13. AIUla Old Town (MuDUD) (2020-)**
البلدة القديمة بالعلا
Dr. Apolline Vernet, Aljohara Al-Modara
د. أبولين فرني، الجوهرة المدرع
- 173 **14. Khaybar (2020-)**
خيبر
Dr. Guillaume Charloux, Dr. Rémy Crassard, Dr. Munirah Almushawh
د. غييوم شارلو، د. ريمي كراسار، د. منيره المشوح
- 183 **15. Ithrâ (2021-2022)**
قصر إثراء
Dr. Pauline Piraud-Fournet, Khalifah Alrowaili
د. بولين بيرو-فورني، خليفه الرويلي
- 194 **Conclusion / Conclusion**
الخاتمة
Dr. Makram Abbès
د. مكرم عباس
- 197 **Bibliographie / Bibliography / المراجع**